

# traduction predon croate Hrvatski prijevod prijevoda

## Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

### Dokument intervjuja prije donacije

*Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. Od vas se traži da odgovorite na nekoliko pitanja o svom zdravlju, ali io vašem životnom stilu ili putovanjima, kako biste nam pomogli procijeniti možete li donirati svoju krv. Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. Svako od pitanja je važno za vaše vlastito zdravlje i za ljude koji će primiti vašu krv. Sigurnost pacijenata ovisi o točnosti vaših odgovora i taj imperativ sigurnosti objašnjava da određeni kriteriji dovode do kontraindikacije za dar.*

*Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. Uzmite si vremena da čitate i ispunite ovaj upitnik u cijelosti, i odgovorite na pitanja iskreno. Odgovori na pitanja postavljena u ovom upitniku su obvezni.*

*Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. Ako niste sigurni što da učinite, provjerite okvir "Ne znam" kako bi se pitanje posebno usmjerilo tijekom intervjuja prije davanja. Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations. Nakon što ga popunite, dat ćete ovaj upitnik liječniku ili medicinskoj sestri koji će vas primiti. On će vam postaviti dodatna pitanja i odgovoriti na vaša pitanja.*

*À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.*

*Na kraju ovog intervjuja potpisat ćete dokument pod nazivom "obrazac za povlačenje" koji se čuva kao dokaz vašeg pristanka na uzimanje i iskrenost vaših odgovora. Prikupljene informacije su povjerljive i podliježu medicinskoj tajnosti. Što se tiče upitnika, on će biti uništen nakon vaše donacije.*

*Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras. Imate mogućnost odustati od dara prije početka i od prekida darivanja u bilo kojem trenutku bez sramote ili sramote*

*Merci beaucoup de votre participation au don de sang. Puno vam hvala na sudjelovanju u darivanju krvi.*

*N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. Nikada nemojte nuditi krv u svrhu testiranja. Liječnik ili medicinska sestra mogu vam reći gdje se treba obratiti za to.*

*Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.*

*Zašto pitanja o vašem zdravlju? Tražiti istovremeno ako možete dati bez opasnosti pacijente koji će primiti vašu krv, ali i za sebe. Dakle, pitanja imaju za cilj tražiti bolesti i tretmane koji bi mogli kontraindicirati dar za vašu sigurnost i sigurnost primatelja.*

# A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG

## ZDRAVSTVENI STATUS ZA KRV

---

**1** Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang Oui / Non / Je ne sais pas  
Osjećate li se sposobni dati krv Da / Ne / Ne znam

---

**2** Avez-vous : **Ne znam:**

- **A** consulté un médecin dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas  
konzultirao liječnika u posljednja 4 mjeseca? Da / Ne / Ne znam
  - **B** réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas  
proveli zdravstvene preglede (biološka procjena, rendgenske snimke ...) u posljednja 4 mjeseca? Da / Ne / Ne znam
  - **C** pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?..... Oui / Non / Je ne sais pas  
uzete lijekove (čak i one koje uzimate svaki dan)? Ako da, kada i koji? ..... Da / Ne / Ne znam
  - **D** eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas  
je li u posljednjih 15 dana imala injekciju desenzibilizacije za alergiju? Da / Ne / Ne znam
-

### 3 Avez-vous été vacciné(e) : **Jeste li cijepljeni :**

- **A** contre l'hépatite B ?  
protiv hepatitisa B? Oui / Non / Je ne sais pas  
Da / Ne / Ne znam
- **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?  
protiv drugih bolesti u posljednjih mjesec dana? Oui / Non / Je ne sais pas  
Da / Ne / Ne znam
- **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?  
protiv tetanusa u posljednje 2 godine (opoziv)? Oui / Non / Je ne sais pas  
Da / Ne / Ne znam

---

**4** Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?  
Jeste li nedavno imali krvarenje (nos, hemoroidi, teška razdoblja)? Oui / Non / Je ne sais pas  
Da / Ne / Ne znam

---

**5** Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?  
Jeste li se osjećali u danima ili tjednima prije bolova u prsima ili nenormalnom nedostatku daha nakon vježbanja? Oui / Non / Je ne sais pas  
Da / Ne / Ne znam

---

**6** Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?  
Jeste li se liječili u posljednje 2 godine zbog teške psorijaze? Oui / Non / Je ne sais pas  
Da / Ne / Ne znam

---

**7** Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ? .....Oui / Non / Je ne sais pas  
Imate li bolest koja zahtijeva redovito medicinsko praćenje? Ako da, koji? ..... Da / Ne / Ne znam

---

**8** Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? **Jeste li planirali aktivnost s fizičkim naporima (sportskim ili profesionalnim) odmah nakon vaše donacije?**

Si oui, laquelle : .....

Oui / Non / Je ne sais pas

Ako da, koji? : .....

Da / Ne / Ne znam

## Au cours de votre vie **Tijekom svog života**

---

**9** Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ? .....

Oui / Non / Je ne sais pas

**Jeste li ikada konzultirali kardiologa? Ako da, zašto? .....**

Da / Ne / Ne znam

**10** Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

**Jeste li ikada bili operirani ili hospitalizirani?**

Da / Ne / Ne znam

---

**11** Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ?

Oui / Non / Je ne sais pas

**Jeste li imali astmu, ozbiljnu alergijsku reakciju, osobito tijekom liječenja?**

Da / Ne / Ne znam

---

**12** Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ?

Oui / Non / Je ne sais pas

**Imate li bolest zgrušavanja krvi?**

Da / Ne / Ne znam

---

**13** Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ?

Oui / Non / Je ne sais pas

**Jeste li imali anemiju, nedostatak crvenih krvnih stanica, tretman za nadoknadu nedostatka željeza?**

Da / Ne / Ne znam

---

**14** Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li imali dijagnozu raka (uključujući melanom, leukemiju, limfom ...)?

Da / Ne / Ne znam

---

**15** Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li imali moždani udar, prolazni ishemijski napad, epileptičke napade, napade (izvan djetinjstva), ponovljenu sinkopu?

Da / Ne / Ne znam

---

## Pour les femmes **Za žene**

**16** Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie : .....

Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li trenutno trudni ili ste bili trudni u posljednjih 6 mjeseci? Navedite broj trudnoća koje ste imali tijekom života: ...

Da / Ne / Ne znam

---

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. **Zašto pitanja o putovanju? Da biste saznali možete li nositi bolest koja se prenosi krvlju, dok ste živjeli u zemlji (ili na području) gdje je bolest prisutna. Sljedeća pitanja imaju za cilj tražiti bolesti koje mogu proći nezapaženo kod kuće (infekcija virusom zapadnog Nila, denga groznica, chikungunya ...) ili biti tihi nekoliko mjeseci ili godina nakon povratka iz boravka (malarija, Chagasova bolest ...), dok mogu se prenositi krvlju i dovesti do ozbiljnih infekcija kod nekih pacijenata. Može biti potrebno odgađanje prije davanja krvi kako bi se spriječio prijenos tih bolesti na primatelja.**

## B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES RIZICI U VEZI S PUTOVANJEM

**17** Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li bar jednom u životu putovali izvan europskog kontinenta? Ako da, navedite: Sjeverna Amerika, Srednja ili Južna Amerika, Azija, Afrika, Oceanija

Da / Ne / Ne znam

**18** Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :

.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Ako ste ikada putovali, jeste li ostali u posljednje 3 godine izvan europskog kontinenta (čak i za stanku)? Ako da, navedite zemlju / države:

.....

Da / Ne / Ne znam

**19** Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexplicquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li ikada imali napadaj malarije ili neobjašnjivu groznicu tijekom ili nakon boravka u zemlji s malarijom?

Da / Ne / Ne znam

**20** Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où : .....

Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li u posljednjih mjesec dana putovali izvan metropolitanske Francuske (čak i za zaustavljanja)?

Ako da, navedite gdje: .....

Da / Ne / Ne znam

---

**21** Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ? Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li u Velikoj Britaniji boravili (više od godinu dana) u razdoblju od 1980. do 1996. godine? Da / Ne / Ne znam

---

**22** Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ? Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li imali dijagnozu Chagasove bolesti? Da / Ne / Ne znam

---

**23** Votre mère est-elle née en Amérique du sud ? Oui / Non / Je ne sais pas

Je li tvoja majka rođena u Južnoj Americi? Da / Ne / Ne znam

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. [Zašto takva raznolika pitanja? Svako davanje krvi se sustavno testira kako bi se pronašlo niz poznatih infektivnih agensa. Ta pitanja imaju za cilj saznati da li ste bili zaraženi agentom koji nije otkriven na donaciji, ali se prenosi na primatelja](#)

---

# C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

## RIZICI UZRAZIVANJA KRVI PREKIDAČA

**24** Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li bili u zubaru u zadnjih 7 dana? Da / Ne / Ne znam

---

**25** Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li imali temperaturu (> 38 ° C), zarazni problem u posljednjih 15 dana? Da / Ne / Ne znam

---

**26** Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li u proteklih 15 dana imali leziju ili infekciju kože? Da / Ne / Ne znam

---

**27** Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li bili u kontaktu s nekim s zaraznom bolešću u posljednjih mjesec dana? Ako je tako, koju bolest? ..... Da / Ne / Ne znam

---

**28** Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li u posljednja 4 mjeseca imali tetovažu ili piercing (uključujući piercing za uho)?

Da / Ne / Ne znam

---

**29** Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li bili u kontaktu s ljudskom krvi ubodom, ranom ili izbijanjem u posljednja 4 mjeseca?

Da / Ne / Ne znam

---

**30** Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li liječeni akupunkturom, mezoterapijom ili proširenom venskom sklerozom u posljednja 4 mjeseca?

Da / Ne / Ne znam

---

**31** Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li imali endoskopiju (fibroskopiju, gastrokopiju, kolonoskopiju ...) u posljednja 4 mjeseca?

Da / Ne / Ne znam

---

**32** Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li u proteklih 12 mjeseci imali više UTI-a?

Da / Ne / Ne znam

---

## Au cours de votre vie Tijekom svog života

**33** Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li ikada imali transfuziju krvi ili presađivanje organa?

Da / Ne / Ne znam

---

**34** Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li imali transplantaciju rožnice ili dure?

Da / Ne / Ne znam

---

**35** Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ? Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li primali liječenje hormonom rasta prije 1989. godine? Da / Ne / Ne znam

---

**36** Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ? Oui / Non / Je ne sais pas

Je li bilo kome u vašoj obitelji dijagnosticirana Creutzfeldt-Jakobova bolest, Gertsman-Sträussler-Scheinker bolest, fatalna obiteljska nesаница? Da / Ne / Ne znam

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon. [Zašto intimna pitanja? Kroz sljedeća pitanja istražujemo da li ste zaraženi virusom HIV \(HIV\), virusima hepatitisa B i C \(HBV i HCV\) ili virusom HTLV. Štoviše, čak i ako se ti virusi rutinski pregledaju za svako darivanje krvi, i unatoč provedenim testovima, na početku kontaminacije postoji razdoblje koje se naziva "tihi prozor" čije trajanje varira u skladu s virusima. Tijekom tog razdoblja, probirni test ostaje negativan i ne otkriva željenu infekciju. Međutim, virus je već prisutan u krvi i ako se donacija odvija tijekom tog razdoblja, infekcija se može prenijeti na pacijenta tijekom transfuzije. Pažljivo pročitajte pitanja u nastavku. Tijekom intervjuva možete popuniti ovaj dio upitnika kod liječnika ili medicinske sestre](#)

---

---

## D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

### OSTALI RIZICI POVEĆANJA INFEKCIJE PRENOSIVANJA KRVI

**37** Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li ikada imali pozitivan test na HIV (AIDS), HBV (virus hepatitisa B), HCV (virus hepatitisa C) ili HTLV?

Da / Ne / Ne znam

**38** Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Mislite li da vam je potreban test na HIV, HBV, HCV?

Da / Ne / Ne znam

**39** À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Prema vašim saznanjima, ima li netko u vašoj blizini hepatitis B?

Da / Ne / Ne znam

**40** Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li ikada koristili, putem injekcija, lijekove ili doping tvari koje liječnik nije propisao (ni jednom)?

Da / Ne / Ne znam

## 41 Dans les quatre derniers mois, U posljednja četiri mjeseca ,

• **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)\* ? Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li imali više od jednog (a) seksualnog partnera \*? Da / Ne / Ne znam

• **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ? Oui / Non / Je ne sais pas

Koliko je vama poznato, je li vaš partner imao nekog drugog seksualnog partnera? Da / Ne / Ne znam

• **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?  
Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li imali spolno prenosivu infekciju (klamidija ili gonokokna infekcija, genitalni herpes, na primjer sifilis)? Da / Ne / Ne znam

• **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Koliko vam je poznato, je li vaš partner imao spolno prenosivu infekciju (Chlamydia ili Gonococcus infekcija, genitalni herpes, sifilis, na primjer)?

Da / Ne / Ne znam

---

42 Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li u posljednjih 12 mjeseci imali seks u zamjenu za novac ili drogu? Da / Ne / Ne znam

---

---

## Pour les hommes Za muškarce

---

- **43A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ? Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li imali seks u posljednjih 12 mjeseci s drugim muškarcem? Da / Ne / Ne znam

- **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

Ako ste odgovorili potvrdno na prethodno pitanje, jeste li imali više od jednog muškog partnera u posljednja 4 mjeseca? Da / Ne / Ne znam

---

## Pour les femmes Za žene

---

- **44** Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

Jeste li imali seks s čovjekom koji je, prema vašim saznanjima, imao seks s drugim muškarcem u posljednjih 12 mjeseci? Da / Ne / Ne znam

---

## Dans les 12 derniers mois U posljednjih 12 mjeseci

45 Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : Jeste li imali seks s partnerom koji, po vašem znanju:

- 
- |  |   |
|--|---|
| • <b>A</b> est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?<br>je zaražen HIV-om, HCV-om, HBV-om ili HTLV-om?   | Oui / Non / Je ne sais pas<br>Da / Ne / Ne znam |
| • <b>B</b> a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?<br>injekcije, lijekova ili doping tvari koje nije propisao liječnik? | Oui / Non / Je ne sais pas<br>Da / Ne / Ne znam |
| • <b>C</b> a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?<br>jesu li imali seks u zamjenu za novac ili drogu?   | Oui / Non / Je ne sais pas<br>Da / Ne / Ne znam |

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

U skladu s odredbama Zakona br. 78-17 od 6. siječnja 1978. o računalima, datotekama i slobodama, obavještavamo vas da su neke od informacija koje ste tražili posebno u vezi s upitnikom i predloškom Intervju prije donacije bit će predmet kompjutorske registracije od strane Francuske ustanove krvi, kao i određenih informacija o vama prikupljenih povodom same donacije krvi. Rezultati biološke kvalifikacije donacije bit će predmetom računalne obrade od strane Francuske ustanove krvi. Ovim tretmanom se želi omogućiti liječenje davatelja krvi i primatelja. Imate pravo pristupa iu slučaju netočnosti, ispravljanja i brisanja. Da biste ostvarili ta prava, jednostavno kontaktirajte ravnatelja ustanove za otkrivanje krvi u području u kojem se nalazi mjesto za prikupljanje. Poduzete su sve potrebne mjere kako bi se osigurala zaštita, sigurnost i povjerljivost osobnih podataka davatelja koje su naše službe pružile i prikupile tijekom intervjuja prije donacije i donacije, uključujući rezultate biološke kvalifikacije donacije, tako da spriječiti neovlašteno otkrivanje obrađenih podataka, uključujući identitet davatelja, zdravstvene informacije i rezultate pregleda.